Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem ich granica biegła na zachód do Marali, stykała się z Dabeszet i sięgała do doliny, która rozciąga się przed Jokneam. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem ich granica biegła na zachód do Marali, dochodziła do Dabeszet i sięgała do doliny, która rozciąga się przed Jokneam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ich granica wznosiła się w kierunku morza do Marala, dochodziła do Dabbeszet i ciągnęła się aż do potoku, który jest naprzeciw Jokneam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A idzie granica ich morza Marala, i przychodzi do Debbaset, ciągnąc się aż do potoku, który jest przeciw Jeknoam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wstępuje od morza i Merale, a przychodzi do Debbaset aż do potoka, który jest przeciw Jekonam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Granica ich biegła na zachód od Marala i dotykała Dabbaszet, dochodząc do potoku po wschodniej stronie Jokneam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie wznosi się ich granica w kierunku zachodnim do Mareal, styka się z Dabeszet i sięga do potoku, który płynie na wschód od Jokneam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wznosiła się na zachód od Marali, stykała się z Dabbaszet i z potokiem naprzeciw Jokneam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Granica ich biegła na zachód w kierunku Marala, dochodziła do Dabbeszet, a następnie do potoku, który płynie na wschód od Jokneam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Granica ich biegła na zachód w kierunku Marala, dochodziła do Dabbeszet, a następnie do potoku, który płynie naprzeciw Jokneam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їхні границі: Море і Марала і дійде до Давастея до долини, яка є напроти лиця Єкнама, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich granica ciągnie się po zachodniej stronie do Mareli, potrąca o Dabeszet i dotyka potoku, płynącego po wschodniej stronie Jokneamu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ich granica wznosiła się na zachód ku Mareal i sięgała Dabbeszetu, i sięgała doliny potoku znajdującej się naprzeciw Jokneamu. |